

## **Jornada Nacional "Avances Humanísticos y Científicos Mexicanos"**

### **Categoría "La favorita del público"**

#### **DATOS DE LA IMAGEN**

**Título:** Nuestro camino: "De la edición a la escena..."

**Descripción:** La palabra se convierte en nuestro propio cuerpo. Estuvo callada en manuscritos que el tiempo hizo hermosos y antiguos. Ahora pasamos los ojos por sus versos hasta que la voz y el gesto rompen su soledad y tocan con ella los oídos y el alma de la gente. Nos sentimos agradecidos de ser parte de ello.

**Autor:** Proyecto Ciencia de Frontera CONAHCyT "De la edición a la escena..." (39598)

**Crédito:** Proyecto Ciencia de Frontera CONAHCyT "De la edición a la escena..." (39598)

#### **DATOS DEL PROYECTO**

**Título del proyecto:** De la edición a la escena. Rescate, edición, estudio y puestas en escena del teatro virreinal de los siglos XVI a principios del XIX.

**Área del conocimiento:** 4 - Humanidades, Ciencias de la conducta y Educación

**Responsable Técnico:** Dra. Aurora González Roldán

**Correo:** auroragonzalez@filos.unam.mx

**Institución de adscripción:** UNAM - Facultad de Filosofía y Letras

#### **INFORMACIÓN DEL PROYECTO**

**Problema o pregunta que dio origen al proyecto:** Contribuir a las urgentes tareas del rescate, edición crítica y estudio del patrimonio teatral novohispano, de géneros y autores imprescindibles, de los siglos XVI a los primeros años del XIX; tareas orientadas por una perspectiva multidisciplinaria, imprescindible para acercarnos con nuevos ojos a los fenómenos artísticos. Buscamos completar dicho arco metodológico mediante las puestas en escena de piezas novohispanas que difícilmente se montarían en escenarios comerciales, para llevar nuestro patrimonio teatral al público actual, formando nuevas audiencias y retribuyendo de esta manera a la sociedad los productos de nuestros trabajos de edición e investigación.

**Objetivo del proyecto:** Articular las labores de rescate, edición, estudio y puesta en escena del patrimonio teatral novohispano, de los siglos XVI a principios del

XIX, que se encuentra inédito, o cuyas ediciones requieren actualización, resguardadas no sólo en repositorios documentales nacionales sino también extranjeros, mediante la labor de un equipo de investigadores y estudiantes –de diversas instituciones-- que aplicarán metodologías específicas y multidisciplinarias en las distintas etapas y tareas mencionadas, desde la edición crítica hasta la colaboración entre investigadores, músicos, directores, actores y creativos que participarán en diversos montajes y puestas en escena. Los productos académicos y artísticos derivados de las distintas etapas y aspectos atendidos en este proyecto, llegarán a un público amplio, mediante la comunicación efectiva que garantizará el teatro, y mediante las herramientas que ofrecen las humanidades digitales, apoyadas por el alcance de las redes sociales.

**Beneficio social del proyecto:** Contribuir a trazar la historia de nuestro patrimonio teatral del período novohispano, una necesidad urgente e inaplazable, mediante ediciones críticas y estudios especializados y mediante la formación de un reservorio de estudiantes e investigadores que continuarán, a mediano plazo, desarrollando dichas tareas. Así como contribuir a mantener los textos de nuestra tradición teatral vivos frente a espectadores que puedan reconocer su riqueza, desde el especialista que aborda de manera novedosa la realización viva y sonora del texto hasta cualquier persona del público en general que se sorprende y disfruta un patrimonio en el que se reconoce y gracias al cual, incluso, pueda reflexionar sobre problemas actuales, como nuestra identidad nacional, e incluso proyectarse al futuro.

**Importancia científica:** Podemos afirmar, con gran satisfacción que, gracias al presente proyecto CONAHCyT y su apoyo financiero e institucional, hemos integrado y consolidado un grupo de investigación multidisciplinario que trabaja de manera consistente, articulada y colaborativa y que se convertirá en un referente a nivel internacional en el campo del rescate y la edición crítica del teatro novohispano y en su estudio multidisciplinario que incorpora la dimensión escénica, la musical y la histórica, entre otras. Las actividades y productos académicos que estamos poniendo a disposición de la comunidad científica sin duda potenciarán los estudios que se realicen a partir de ahora sobre los tres campos teatrales elegidos: teatro de la Conquista de México, teatro guadalupano y géneros teatrales breves. Imbricados en estas temáticas, estamos poniendo al alcance de dicha comunidad ediciones y estudios de autores novohispanos imprescindibles, como Joseph Pérez de la Fuente, Eusebio Vela y Agustín de Salazar, entre otros. Este panorama, se ve completado por el rescate, conocimiento y estudio de nuestra tradición teatral en lengua náhuatl, por medio de ediciones competentes y traducciones al español, de textos como el Portento mexicano, o los nexcuitilli, cubrimos así un aspecto hasta ahora tan descuidado en nuestras letras novohispanas, igualmente imprescindible de ser abordado en su relación con las tradiciones criollas y mestizas.